

# XICONHOCA

## EL ENEMIGO



COLECCIÓN  
**FANTOMAS**

República Bolivariana de Venezuela  
Fundación Editorial  
**LOS HOMBRES**  
el perro y la rana





# XICONHOCA

## EL ENEMIGO



República Bolivariana de Venezuela

Fundación Editorial



1ra Edición:

Departamento de Trabajo Ideológico del Partido  
FRELIMO, Maputo-Mozambique, marzo de 1979

Fundación Editorial el perro y la rana, 2014  
Centro Simón Bolívar, torre norte, piso 21, El Silencio  
Caracas-Venezuela, 1010.

**Correos electrónicos**

comunicaciones@fepr.gob.ve  
editorialeelperroylarana@fepr.gob.ve

**Páginas web**

[www.elperroylarana.gob.ve](http://www.elperroylarana.gob.ve)  
[www.mincultura.gob.ve/mpcc/](http://www.mincultura.gob.ve/mpcc/)

**Traducción del portugués**

Katherine Castrillo

**Edición**

Joel Rojas

**Corrección**

Joel Rojas/Francisco Romero

**Diseño de portada y diagramación**

Mónica Pisicitelli

Depósito de Ley

Depósito legal lf40220138004595

ISBN 9789801427209

IMPRESO EN LA REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA



Gobierno Bolivariano  
de Venezuela | Ministerio del Poder Popular  
para la Cultura

200 BICENTENARIO

# XICONHOCA

## EL ENEMIGO



# PRELIMINAR

En el sureste de África, a orillas del océano Índico, está Mozambique; este territorio fue ocupado por Portugal desde 1505 hasta 1975; entre 1500 y 1800 fueron esclavizados y “exportados” cerca de un millón de sus habitantes. En 1890 los ingleses pretendieron los territorios dominados por los portugueses, estos últimos se redujeron a esclavistas u ocupantes de *prazos* (latifundios concedidos a aventureros y esclavistas, nativos y portugueses) que actuaban como señores independientes en sus predios. En 1920 Portugal logra el control de las tierras interiores del sureste africano y Mozambique se convierte en provisión de mano de obra para las minas de oro de Sudáfrica (un millón de mineros por año).

En los años sesenta había comenzado a caer -nominalmente- el control europeo sobre África: las británicas Tanganica, Zanzíbar, Uganda y Rhodesia se independizaron; las portuguesas: Angola, Cabinda, Mozambique, Guinea-Bissau, Cabo Verde, Timor Oriental, Santo Tomé y Príncipe, tardaron una década más en lograr sus primeras independencias del imperio.

En 1960, los ocupantes portugueses reprimieron una manifestación en Mueda y causaron 500 muertes. En 1961 Eduardo Mondlane -socialista formado en EE.UU.- inició la promoción de la unidad de todos los grupos

independentistas. En 1963 se creó el Frente de Liberación de Mozambique (Frelimo). Ya para 1969 la guerra por la independencia estaba en pleno apogeo. Ese año Mondlane fue asesinado -se dice que por la Policía Internacional de Defensa del Estado (PIDE), dicen que por la Gladio portuguesa-, a éste le sucedió Samora Machel en el liderazgo, comandante militar del Frelimo. En 1974 un levantamiento militar en Portugal acabó con la dictadura de Marcelo Caetano, sucesor desde 1970 de la infamia iniciada en 1926 por Antonio de Oliveira Salazar. Mozambique obtuvo su independencia el 25 de junio de 1975.

El gobierno del socialista Agostinho Neto en Angola y el "marxista radical" de Machel en Mozambique, impulsaron a las minorías blancas gobernantes en la Rodesia del granjero racista Ian Smith y en la Sudáfrica del *apartheid* -apoyadas y financiadas por la CIA- a armar frentes contrarrevolucionarios. En Angola se creó la Unión Nacional para la Independencia Total de Angola (Unita), y para intervenir en Mozambique los exsalazaristas y mercenarios organizaron en 1976 la Resistencia Nacional Mozambiqueña (Renamo).

Estas dos fuerzas -Frelimo y Renamo- se enfrentaron, durante 16 años (1977-1992), en una guerra civil que dejó más de un millón de personas muertas.

En 1994 el Frelimo gana las primeras “elecciones libres”, en 1992 habían firmado en Roma un Acuerdo General de Paz con la Renamo, que ya no contaba con el apoyo de Sudáfrica y Rhodesia (hoy Zimbabwe).

Samora Machel muere en un accidente aéreo en 1986, le sucedió Joaquim Chissano, quien desde 1987 promovió el abandono del “marxismo” y la instauración del “multipartidismo” en Mozambique, introdujo su creencia en la “meditación trascendental” como motor político y propició la entrada de su país en la Commonwealth (Mancomunidad Británica de Naciones), desde 1995. A Chissano -miembro del Club de Madrid- le sucedió en 2004 un “exitoso hombre de negocios”: Armando Guebuza, quien al no poder optar a un tercer mandato presidencial promueve a su ministro de Defensa, Felipe Nyussi, para las elecciones de octubre de 2014.

Hoy, las inversiones multinacionales temen una nueva guerra civil. Ha habido enfrentamientos recientes entre el gobierno del Frelimo -hoy partido neoliberal-, y la Renamo -en vestida otra vez de publicidad beligerante con etiqueta de “oposición”.

El Frelimo atacó en 2013 en la Sierra de Gorongosa, donde la Renamo, que había dado muerte a 7 soldados, ha mantenido asentamientos militares. Fernando Masanga, el líder de este partido dijo por esos días: “La paz se ha terminado”... Y el pueblo de ese país

recuerda el millón de muertos que dejó la guerra civil dirigida por estos dos bandos.

Desde Londres advierten una guerra de baja intensidad, el carbón sale por el norte, donde la Renamo tiene cierta influencia, y la pobreza es el perro que le echarán a las elecciones legislativas en octubre de 2014.

Mozambique es el tercer país más pobre del mundo. La corrupción de ahí es notable y famosa. El 60% del pueblo es pobre en extremo y analfabeto.

Los sesudos europeos y locales dicen que la economía del país ha crecido 8%, por la explotación de carbón y de inmensas reservas de gas “recién descubiertas” y la inversión en infraestructura que esto supone. Desde principios de los noventa la política macroeconómica de Mozambique ha sido definida por el Banco Mundial y el FMI, instituciones que como acostumbran condicionaron las donaciones y el financiamiento exterior a medidas de ajustes que pauperizan cada vez más la vida de la población. 1.500 empresas del Estado han sido privatizadas en las dos últimas décadas, el neoliberalismo se ha aplicado a todos los sectores de la economía con resultados desatrosos en términos de calidad y esperanza de vida.

Mozambique crece. En la capital, Maputo, hay mansiones, autopistas nuevas, rascacielos, ministerios. Hay sólo 13 hospitales en todo

el país, sin contar la salud privada que crece con Mozambique. Hay menos de 2 mil médicos, en un país de 24 millones de habitantes, y están en huelga desde hace meses.

La neumonía, el sida (13% de la población), la diarrea, la malaria, matan antes de los 5 años a 10% de los niños y las niñas, el 4% no pasa del primer mes. El 40% de este “sector de la población” muere antes de haber sido registrado, es la infancia “innominada”, que no se registra porque quizá no crezca como Mozambique. En las minas arrecia la tuberculosis, el agua escasea. En el campo la sequía y las inundaciones cierran el ciclo de pobreza en una Mozambique que crece 8%.

No hay vialidad ni transporte para el pueblo.

Las multinacionales, por supuesto interesadas en los recursos del país, incluyendo el agua, “retiraron” la “ayuda”, presuntamente por la corrupción, pero el gobierno no se queda atrás en el cinismo y propaga en twitter: *“Meninos, sabem como é que cresceram até aqui? -sim senhor Presidente -Como? -Os nossos pais cuidaram de nós!...”*

Entonces, ¿por qué publicamos este panfleto del Frelimo?

Cuando el Frelimo consolidó el poder a inicio de los años ochenta, anunció un plan de desarrollo económico con significativas inversiones en la agricultura, industria y transporte. En un congreso

celebrado en 1983 se sustituyó este plan por uno de pequeñas unidades agrícolas ubicadas en zonas donde el peligro de inundaciones no fuera significativo. Luego la corrupción estatal, el terrorismo, la sequía, y la decepción de la población echaron por tierra un proyecto que, por lo menos nominalmente, significó esperanza y revolución en un país que aguantó 470 años de esclavitud y explotación continuas.

*Xiconhoca* no fue escrito en macualomué, shona o mancondé -idiomas ancestrales-, sino en la lengua del colonizador, ésa que excusa la creación de la Comunidad de Países de Lengua Portuguesa (CPLP), que agrupa casi todas las excolonias portuguesas en un estandarte de “cooperación”.

En definitiva, consideramos pertinente la publicación de este material porque en cualquier lugar del mundo, donde exista la posibilidad de emprender procesos revolucionarios que intenten ajustar la economía del lugar y la cultura política al bienestar de toda la sociedad, existe también la terrible posibilidad del desastre, que se presenta cuando el pueblo permite y se permite pequeños o grandes gestos pintados de corrupción moral, ésa que el Comandante Chávez denunciaba y conjuraba, la de la sociedad de cómplices que todavía late en Venezuela. *Xiconhoca* es el acaparador, el especulador, la maestra que no aprende, el policía que no sirve, el escritor pequeñoburgués que sólo critica, el fiscal

que matraquea, el extranjero que después de 20 o 30 años viviendo en Venezuela sigue siendo extranjero y ambulante lleva sólo su queja, el pobre que celebra la riqueza en la televisión y la sueña cerca, el funcionario que roba, que se viste de rojo y actúa como adeco, el fascista que guarimbea, el “estudiante” que no duda, el terrateniente que pervive, el motorizado que de todo tránsito se adueña, el funcionario que descuida a la población para hacer de guachimán uniformado en panaderías y restaurantes, el autobusero que no sabe qué es ciudadanía y maltrato a los usuarios y las usuarias al tiempo que desconoce toda normativa de tránsito, el científico que no aporta porque no cree en su tierra y en su gente, el choro, el contratista que tiene amigos en el gobierno y los aprovecha, el amigo del contratista que se aprovecha de ser gobierno, el hombre y la mujer que han olvidado el signo de pobreza que pesó hasta hace poco sobre el futuro de nuestra sociedad, el soberbio que delira en su atalaya de vanguardia iluminada, el que sólo trabaja para sí, el que maltrata a sus hijos, el que contrabandea, el guerrerista y vende patria, el que desmoviliza la organización campesina y obrera, etc., etc., etc.

Hagamos la Revolución verdadera para que lo que le sucedió a Mozambique no pase jamás en nuestro país... Jamás.

Chávez vive verdaderamente, no cuando con gritos se enuncia, sino cuando el pueblo hace de sus ideas -las de Chávez, que es pueblo- una ética revolucionaria y un hábito cotidiano.

# XICENHOCA

o inimigo



1

XICONHOCA, O INIMIGO. Quem é esta personagem que vemos tão frequentemente representada nos jornais e jornais do Povo, em cartazes afixados um pouco por toda a parte? Esta personagem que se apresenta con mil caras, conforme as circunstâncias, as oportunidades, as situações?

Como surgiu este nome, já tão conhecido de todos nós?

XICONHOCA é um nome composto por duas palavras: XICO e NHOCA. A primeira surge do nome por que foi conhecido um dos mais cruéis agentes da PIDE, o XICO-FEIO bem conhecido do nosso Povo pelos actos assassinos que practicou.

NHOCA, em todas as lenguas do nosso País, significa cobra. E todos sabemos como a cobra é traiçoeira. Ela aproxima-se lenta e silenciosamente da sua vítima e prepara o ataque às escondidas, tentando não ser descoberta.

A figura do XICONHOCA simboliza o inimigo interno, aqueles moçambicanos que pelas suas ideias, pelo seu comportamento, pela sua actuação, servem objectivamente os interesses do inimigo imperialista e comprometem desenvolvimento do processo revolucionário no nosso País.

XICONHOCA, EL ENEMIGO. ¿Quién es este personaje que vemos tan frecuentemente representado en los diarios y diarios del Pueblo, en carteles pegados por todas partes? ¿Quién es este personaje que se manifiesta con mil caras, según las circunstancias, oportunidades y situaciones?

¿Cómo surgió este nombre ya tan conocido por todos nosotros?

XICONHOCA es un nombre compuesto por dos palabras: XICO y NHOCA. La primera surge del nombre por el que fue conocido uno de los más crueles agentes de la PIDE<sup>1</sup>, el XICO-FEO bien conocido en nuestro Pueblo por los asesinatos que cometió.

NHOCA, en todas las lenguas de nuestro país, significa “cobra”. Y todos sabemos lo traicionera que es la cobra. Ella se aproxima lenta y silenciosamente a su víctima y prepara el ataque a escondidas, intentando no ser descubierta.

La figura del XICONHOCA simboliza al enemigo interno, aquellos mozambiqueños que por sus ideas, por su comportamiento, por su actuación, sirven objetivamente a los intereses del enemigo imperialista y comprometen el desarrollo del proceso revolucionario en nuestro país.

<sup>1</sup> **PIDE** (Policía Internacional de Defensa del Estado). Órgano represor de la dictadura salazarista de Portugal (1945 - 1974). Encargado de garantizar las fronteras terrestres y marítimas, en miras al monopolio de la circulación transnacional; de la vigilancia, represión y tortura de la oposición política, de mantener redes de informadores y de la lucha antiguerrilla en las provincias africanas del régimen.

O XICONHOCA é o traidor que guia as tropas racistas de Smith quando atacam o nosso território; o agitador e boateiro que semeia a confusão no seio das massas; o açambarcador e especulador que contribui conscientemente para a falta de produtos necesários ao nosso Povo com vista a um lucro fácil; o burocrata que complica a vida dos trabalhadores; o marginal alcoólico e criminoso; o operário preguiçoso que boicota a produção; o oportunista que só vê as suas ambições pessoais e recorre a todos os meios para as satisfazer; o racista, o tribalista, o regionalista.

É errado pensarmos que o inimigo só nos ataca do exterior, que o imperialismo apenas tenta bloquear o nosso avanço rumo ao Socialismo através das agressões militares.

No nosso País as classes trabalhadoras tomaram o poder e, sob o a direcção do seu Partido de Vanguarda, a Frelimo, iniciaram o processo de constução de uma nova sociedade.

Naturalmente, aqueles que após a Independencia pretendiam transformarse em novos exploradores, aqueles que se identificam com a ideologia e valores do inimigo, opõem-se a esse processo.

El XICONHOCA es el traidor que guía a las tropas racistas de Smith<sup>2</sup> cuando atacan nuestro territorio; el agitador y chismoso que siembra la confusión en el seno de las masas; el acaparador y especulador que con vista al lucro fácil contribuye conscientemente a la escasez de productos necesarios para nuestro Pueblo; el burócrata que complica la vida de los trabajadores; el fascinero alcohólico y criminal; el obrero perezoso que boicotea la producción; el oportunista que sólo ve sus ambiciones personales y busca todos los medios para satisfacerlas; el racista, el tribalista, el regionalista.

Y de forma errada pensamos que el enemigo sólo nos ataca desde el exterior, que el imperialismo únicamente intenta impedir nuestro avance rumbo al Socialismo a través de las agresiones militares.

<sup>2</sup> Ian Smith (1919 - 2007). Fundador del Frente Rodesiano, unión de partidos que propugnaba la independencia de la metrópoli. Presidió un régimen racista de apartheid similar al de Sudáfrica durante 14 años –desde la “Declaración Unilateral de Independencia” (1965) hasta los “Acuerdos de Lancaster House” (1979); fin del dominio blanco de la ex colonia británica y creación de Zimbabwe–, desde entonces y hasta ahora, gobernada por Robert Mugabe. Rodesia, junto a Sudáfrica, fue el país que desde el exterior apoyó política y militarmente al imperio portugués en contra de Frente de Liberación de Mozambique y contra el gobierno de Agostinho Nieto en Angola, también atacado desde Zaire. Tropas mercenarias eran adiestradas aquí para luego invadir estos países cuyos intereses eran contrarios a los Estados Unidos.



En nuestro país las clases trabajadoras tomaron el poder y, bajo la dirección de su Partido de Vanguardia, el Frelimo<sup>3</sup>, iniciaron el proceso de construcción de una nueva sociedad.

Naturalmente, aquellos que tras la Independencia pretendían transformarse en nuevos explotadores, aquellos que se identifican con la ideología y valores del enemigo, se oponen a ese proceso.

<sup>3</sup> **Frelimo** (Frente de Liberación de Mozambique). Partido político fundado en 1962 que ha gobernado esa nación desde su independencia en 1975, hasta ese momento fungió como alianza de grupos resistentes a la colonización portuguesa. Se declaraba Marxista-Leninista y era aliado de la URSS hasta 1992, año en que adopta las políticas económicas liberales impulsadas por el FMI y el Banco Mundial.

A fronteira da luta de classes passa em toda a parte: nas fábricas, nas escolas, nas localidades, nas casas, em toda a parte se verifica a confrontação entre as forças revolucionárias e as forças reaccionárias.

Aqueles que nesta confrontação defendem os interesses do capitalismo e do imperialismo, identificamse com a figura do XICONHOCA. Como tal, eles devem ser sujeitos a uma vigilância revolucionária, detectados, combatidos e neutralizados.

No entanto, há pessoas que ainda não entenderam o verdadeiro sentido da palavra XICONHOCA. Usam-na a qualquer momento, em qualquer situação. Assim, chama-se XICONHOCA ao passageiro que, num autocarro, involuntariamente empurra ou pisa qualquer pessoa, ao empregado de café que sem querer entorna um copo ou uma chávena, etc.

A utilização abusiva da palavra XICONHOCA leva ao seu desvirtuamento. Faz com que ela perca o seu sentido político, e se torne um termo utilizado a propósito seja do que for, sem um objectivo preciso. Devemos combater esta tendência. Devemos saber definir o inimigo de uma forma clara, saber identificar quem é realmente XICONHOCA.

El marco de la lucha de clases ocurre en todas partes: en las fábricas, en las escuelas, en los pueblos, en las casas, en todas partes se comprueba la confrontación entre las fuerzas revolucionarias y las fuerzas reaccionarias.

Aquellos que en esta confrontación defienden los intereses del capitalismo y del imperialismo, se identifican con la figura del XICONHOCA. Como tal, ellos deben ser sujetos a una vigilancia revolucionaria, detectados, combatidos y neutralizados.

Sin embargo, hay personas que todavía no entienden el verdadero sentido de la palabra XICONHOCA. La usan en cualquier momento, en cualquier situación. Así, se le llama XICONHOCA al pasajero que, en un autobús, involuntariamente empuja o pisa a cualquier persona, al empleado del café que sin querer derrama un vaso o una taza, etc.

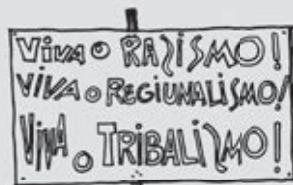
La utilización abusiva de la palabra XICONHOCA lleva a su tergiversación. Pierde su sentido político, y se convierte en un término utilizado para lo que sea, sin un objetivo preciso. Debemos combatir esta tendencia. Debemos saber definir al enemigo de una forma clara, saber identificar quién es realmente el XICONHOCA.

O XICONHOCA, o inimigo interno, definese pelo seu comportamento, pela sua maneira de viver. Mesmo quando ele veste as roupagens de revolucionário e se procura apresentar como militante activo e dedicado, as suas acções, quando profundamente analisadas, revelam a sua verdadeira natureza de agente do imperialismo e da reacção internacional, de inimigo das massas trabalhadoras.

VIGILANCIA CONTRA O XICONHOCA:

El XICONHOCA, el enemigo interno, se define por su comportamiento, por su manera de vivir. Incluso cuando él se coloque la ropa de un revolucionario e intente mostrarse como un militante activo y dedicado, sus acciones, al ser profundamente analizadas, revelan su verdadera naturaleza de agente del imperialismo y de la reacción internacional, de enemigo de las masas trabajadoras.

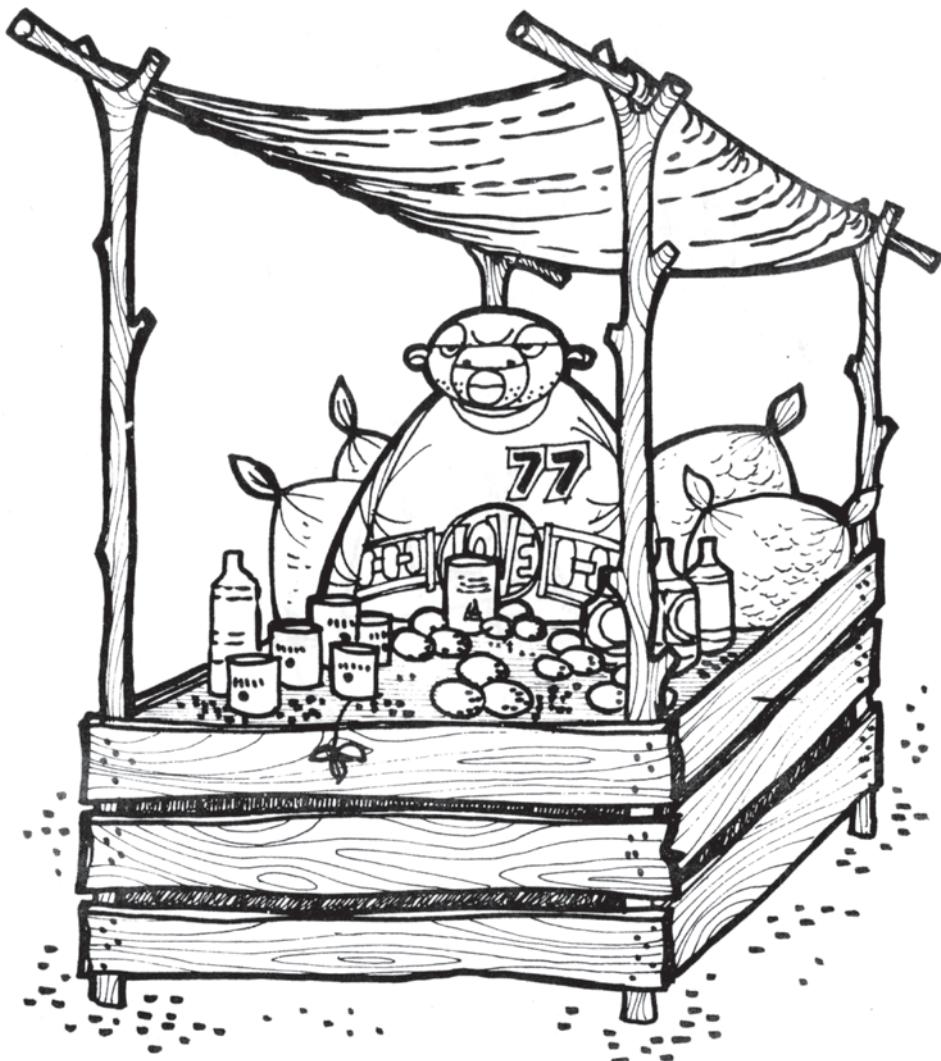
#### VIGILANCIA CONTRA EL XICONHOCA:













# XICONHOCA

E' UM PARASITA



REGUSA O TRABALHO.  
NÃO COLABORA NA  
PRODUÇÃO

XICONHOCA ES UN PARÁSITO

Rechaza el trabajo  
No colabora en la producción



# XICONHOCA ESTÁ NA BEBEDEIRA

## NÃO ESTÁ NO TRABALHO



Xiconhoca está en la bebedera  
NO ESTÁ EN EL TRABAJO

ES UN PARÁSITO

XICONHOCA  
ESTÁ NA BEBEDERA  
NO ESTÁ NA UNIDADE



XICONHOCA está en la bebedera  
NO ESTÁ CON LA UNIDAD

Es un agitador

# XICONHOCA



Xiconhoca es un vicioso

Toma y consume porquerías

Xiconhoca es un intrigante

-Aquel dice que eres un Xiconhoca

Divide al pueblo  
Es un reaccionario

# XICONHOCA

E'

INTRIGUISTA

AQUELE DIZ QUE  
TU ÉS UM XICONHOCA



DIVIDE O PÔVO  
E' UM REACCIÓNARIO

# XICONHOCA É BOATEIRO



© BOATO É ARMA DO INIMIGO

Xiconhoca es chismoso

El chisme es arma del enemigo



**XICONHOCA**  
o inimigo

XICONHOCA EL ENEMIGO

-¡Interés Nacional nada!  
¡¡A MI nadie me va a decir lo que un hijo mío va a ser!  
¡¡YO soy el que PAGO!  
¡¡YO soy el que SABE!!!

São numerosas as manobras desenvolvidas pelo XICONHOCA como agente directo do inimigo, quando este nos ataca militarmente ou pretende sabotar o nosso avanço rumo à independência económica e criar um clima de insegurança no seio do Povo.

É muitas vezes o XICONHOCA quem guia as tropas racistas de IAN SMITH, quando estas lançam ataques contra a nossa República Popular e massacram mulheres, crianças e homens inocentes; é também ele quem põe em circulação no País as notas falsas fabricadas pelo imperialismo, para destabilizar a nossa economia; é ainda ele quem fomenta e divulga boatos e intrigas, seduz técnicos do Estado para trabalharem em empresas privadas capitalistas, leva a cabo campanhas de agitação entre os trabalhadores de sectores importantes da nossa economia, para sabotar a produção.

O marginal criminoso que, durante a noite, provoca a insegurança nas ruas das nossas cidades, o condutor irresponsável que mata trabalhadores e destrói viaturas que custam a importar, são outros tantos XICONHOCAS que importa detectar e neutralizar.

Son numerosas las maniobras realizadas por el XICONHOCA como agente directo del enemigo, cuando éste nos ataca militarmente, intenta crear un clima de inseguridad en el seno del Pueblo o pretende sabotear nuestro avance rumbo a la independencia económica.

Muchas veces es el XICONHOCA quien guía a las tropas racistas de IAN SMITH, cuando éstas lanzan ataques contra nuestra República Popular y masacran mujeres, niños y hombres inocentes; y también el que pone en circulación en nuestro país las noticias falsas fabricadas por el imperialismo, para desestabilizar nuestra economía, y además es el que fomenta y divulga chismes e intrigas, arrastra técnicos del Estado para que trabajen en empresas privadas capitalistas, lleva a cabo campañas de agitación entre los trabajadores de sectores importantes de nuestra economía para sabotear la producción.

El maleante y criminal que, durante la noche, provoca la inseguridad en las calles de nuestras ciudades, y el conductor irresponsable que mata trabajadores y destruye vehículos de difícil importación, son otros de los tantos XICONHOCAS que interesa detectar y neutralizar.

<sup>4</sup> Baltazar Johanes Vorster (1915 - 1983). Gobernó Sudáfrica desde 1966 hasta 1979, era representante de la minoría blanca afrikáner partidaria de la segregación racial conocida como *apartheid*. Recrudeció en ese período las detenciones y la tortura, responsable de la condena y prisión a cadena perpetua de Nelson Mandela.

RADIO RODESIA  
“África libre”  
-La voz del tabaquero racista SMITH

RSA  
África del Sur  
-La voz de Vorster<sup>4</sup>

Voz de América  
-La voz del imperialismo

Sólo oye y repite las mentiras de los  
racistas, los colonialistas, los reaccionarios  
y los imperialistas

# XICONHOCA



SO' OUVE E REPETE AS MENTIRAS  
DOS RACISTAS, DOS COLONIALISTAS,  
DOS REACCIÓNARIOS E DOS IMPERIALISTAS

Desde aquí RADIO RODESIA  
La voz de “África libre”  
SMITH habla para todos los Xiconhucas

[ARCHIVO  
DE MENTIRAS]

[ARCHIVO  
DE RUMORES  
A LANZAR]

DAQUI RÁDIO RODESIA   
A VOZ DA ÁFRICA LIVRE  
SMITH FALA PARA TODOS OS  
XICONHOCAS



XICONHOCA ES AGENTE DEL ENEMIGO



Guía a los invasores  
colabora con la agresión  
y con las masacres del pueblo

GUIA OS INVAISORES  
COLABORA NA AGRESSÃO  
E NOS MASSACRES DO Povo

# XICONHOCA

# **NOTAS FALSAS FEITAS PARA CIRCULAR EM MOÇAMBIQUE**

LISP  
notas  
num  
infectadas.  
As re  
série de  
partic  
de /  
cor  
( )

Foram divulgadas as caracte  
spreendidas pela po  
escudos e que se desti  
desestabilizar a sua  
dias no valor de mil ei  
ne) de D. Afonso V.  
distinguem das verdade  
ue reproduz a figura) n  
a ausência comple  
m cincos dígitos



Noticias falsas hechas para circular en Mozambique

Yiconhoca el enemigo

XICONHOCA EL ENEMIGO

—¡Los ataques de Smith  
nos dan alegría patrón!...

—Descansa, Xico...  
¡nunca te abandonaremos!

# XICOMILCA

© INIMÍCO

OS ATAQUES DO SMITH  
DÃO-NOS ALEGRIA, PATRÃO!...

DESCANSA, XICO...  
NUNCA TE  
ABANDONAREMOS!



# XICO CONH

¡Aló! Aquí habla Xico desde el almacén...  
Teníamos todo arreglado para sabotear,  
pero el Frelimo nos estropeó  
el trabajo, patrón...

## [ALMACÉN]

Programa de acción.

1. Organizar la agitación
2. Montar provocaciones
3. Inventar reivindicaciones
4. Incitar a huelgas
5. Provocar disturbios
6. Movilizar saboteadores]

[Mentiras  
Rumores  
Calumnias]

[Artículos robados]

ALÓ! DAQUI FALA O XICO DA ESTIVA...  
TINHAMOS TUDO ARRANJADO PARA SABOTAR,  
MAS A FRELIMO ESCANGALHOU-NOS  
O TRABALHO, PATRÃO...

## ESTIVA

### PROGRAMA DE ACÇÃO

1. ORGANIZAR A AGITAÇÃO
2. MONTAR PROVOCACOES
3. INVENTAR REIVINDICAÇOES
4. INCITAR A GREVES
5. PROVOCAR DISTURBIOS
6. MOBILIZAR SABOTEADORES



# XICONHOCA O INIMIGO

ÉS UM BURRO, XICO!  
NÃO É PARA ISSO  
QUE NÓS TE  
PAGAMOS...

XICONHOCA EL ENEMIGO



-¡Eres un burro, Xico!  
No es para eso que nosotros te pagamos...



Xiconhoca el enemigo

-Para tí, que eres una persona  
civilizada...

ven acá y te arreglo ya:

50 Kg de arroz

50 Kg de papa

50 Kg de azúcar

200 jabones

50 litros de vino...

¿Necesitas algo más?...

[TIENDA DE XICO]

[No hay nada]

# XICOMBOCA

O INIMIGO

XITOLÓ XA XICO

PARA VOCÊ, QUE É UMA  
PESSOA CIVILIZADA...

VENHA CA' MAIS LOGO -  
ARRANJO-LHE

50 Kg de ARROZ

50 Kg de BATATAS

20 Kg de AÇUCAR

200 SABONETES

50 LITROS DE VINHO...

E' PRECISO MAIS ALGUMA  
COISA ?...



## XICONHOCA EL ENEMIGO

[TIENDA  
DEL PUEBLO]



# XICONHOCA

ENTÃO, QUERIDO AMIGO, DEIXE LA' ! ...  
... JA' NEM SE PODE MUDAR DE NACIONALIDADE  
A VONTADE !

E VOCÊ, QUE SÓ PENSAVA NO INTERESSE  
DAS MA\$\$A\$ ... INGRATOS ! ...



-Entonces, querido amigo, ideja la tristeza a un lado!...  
...¡Ya no se puede cambiar de nacionalidad a voluntad!  
...y usted, que sólo pensaba en el interés de las ma\$\$a\$...  
¡Ingratos!...

(¡Vea cuál nacionalidad le conviene!  
¡Saque más rendimiento de su nacionalidad!)

OLHE: VÃO TIRAR OS PASSAPORTES  
AOS MOÇAMBICANOS...  
E DURANTE 15 ANOS NINGUÉM PODE  
SAÍR DO PAÍS!... O MELHOR É MUDAR  
DE NACIONALIDADE JA' !!!



-Oye: le van a quitar los pasaportes a los mozambiqueños...  
¡Y durante 15 años nadie podrá salir del país!...  
¡¡¡Lo mejor es cambiar de nacionalidad ya!!!

-¡Allí vinieron otra vez para estropearnos el servicio\*!...

iii) Justo ahora que el trabajo aquí en el muelle de la mina iba tan bien!!!...

\*trabajito: ilegal

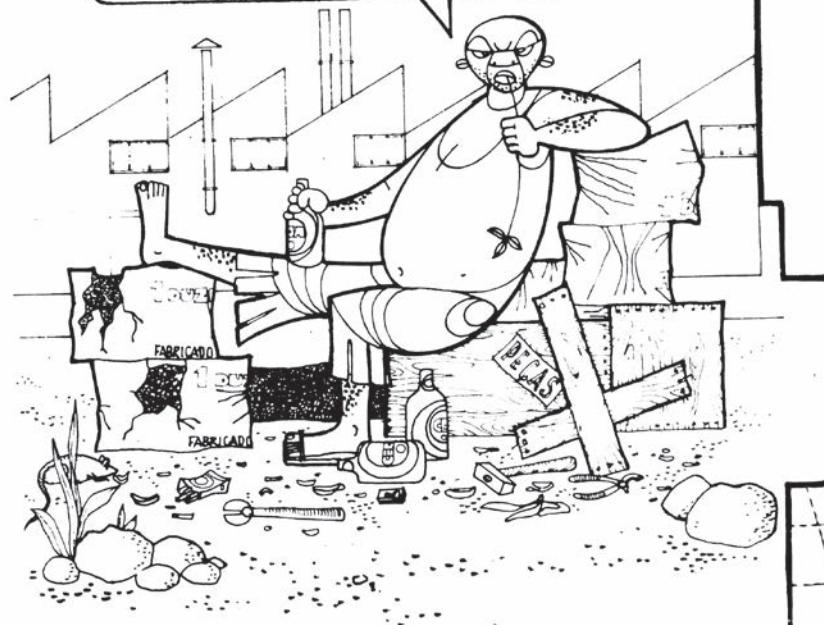


# XICONHOCA

## O INIMIGO

XICONHOCA EL ENEMIGO

AGORA ESTOU MAL !...  
VIERAM COM OS CONSELHOS DE PRODUÇÃO ...  
VOU TRAMA-LOS COM UMA NOVA TÁCTICA !



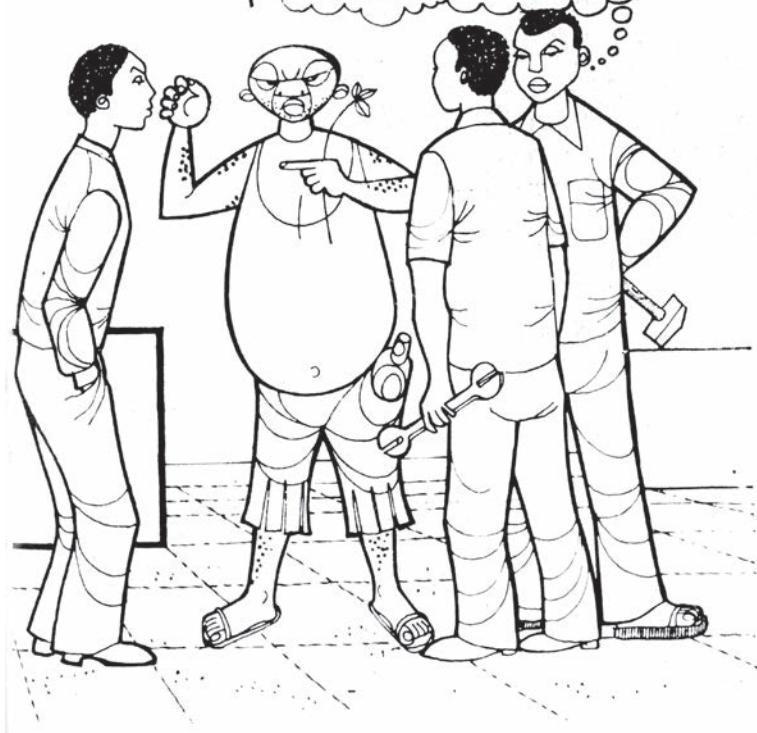
-¡Ahora estoy mal!...  
Vinieron con los Consejos de Producción...  
¡Voy a enredarlos con una nueva táctica!

-Nuestro patrón tiene razon:  
Los Consejos de Producción:  
Vamos a rehusarnos a producir:  
Vamos a exigir más salario:  
Vamos a combatir al Gobierno

-Esto es lo mismo que un Xiconhoca...  
Vamos a denunciarlo a los otros trabajadores...

O NOSSO PATRÃO TEM RAZÃO.  
OS CONSELHOS DE PRODUÇÃO SÃO UMA COISA MÁ  
VAMOS RECUSAR PRODUZIR MAIS  
VAMOS EXIGIR MAIS SALÁRIOS  
VAMOS COMBATER O GOVERNO  
VAMOS...

ISTO É MESMO DE UM  
XICONHOCA... VAMOS  
DENUNCIA-LO AOS OUTROS  
TRABALHADORES...



# XICONHOCA

E' UM BANDIDO



Xiconhoça es un bandido

Vive de día con lo que roba de noche





Outros aspectos que caracterizam a actuação do XICONHOCA é a posição que ele assume quanto ao combate pela emancipação da mulher, e a sua actuação junto da nossa juventude.

Para o XICONHOCA, a mulher é apenas um instrumento de trabalho e de produzir filhos, cuja função principal é a de garantir o seu bem-estar pessoal. O XICONHOCA combate o trabalho de consciencialização das mulheres moçambicanas, o processo que está a ser desenvolvido para se libertarem da situação de dupla exploração em que se encontram.

Junto à juventude, a acção do XICONHOCA é sobretudo a de procurar corrompêla e afastála das tarefas que lhe competem, no processo de reconstrução nacional em que estamos engajados. Com esse objectivo, o XICONHOCA promove as formas mais degradantes da cultura burguesa, exportada pelo imperialismo. O XICONHOCA despreza a cultura popular, que para a sua mentalidade de assimilado não passa de uma manifestação de “atrasados” e “selvagens”.

Otros aspectos que caracterizan la actuación del XICONHOCA es la posición que él asume en cuanto a la lucha por la emancipación de la mujer, y su actuación con respecto a nuestra juventud.

Para el XICONHOCA, la mujer es sólo un instrumento de trabajo y de producir hijos, cuya función principal es la de garantizar su bienestar personal. EL XICONHOCA combate el trabajo de concientización de las mujeres mozambiqueñas, el proceso que se está desarrollando para liberarse de la situación de doble explotación en que se encuentran.

Hacia la juventud, la acción del XICONHOCA es sobretodo intentar corromperla y apartarla de las tareas que le competen, en el proceso de construcción nacional con el que estamos comprometidos. Con ese objetivo, el XICONHOCA promueve las formas más degradantes de la cultura burguesa, vendida por el imperialismo. El XICONHOCA desprecia la cultura popular, la que para su mentalidad de alienado no pasa de ser una manifestación de “atrasados” y “salvajes”.



XICONHOCA EL ENEMIGO

XICONHOCA

enemigo





# XICONHOCA

**E' CORRUPTO**

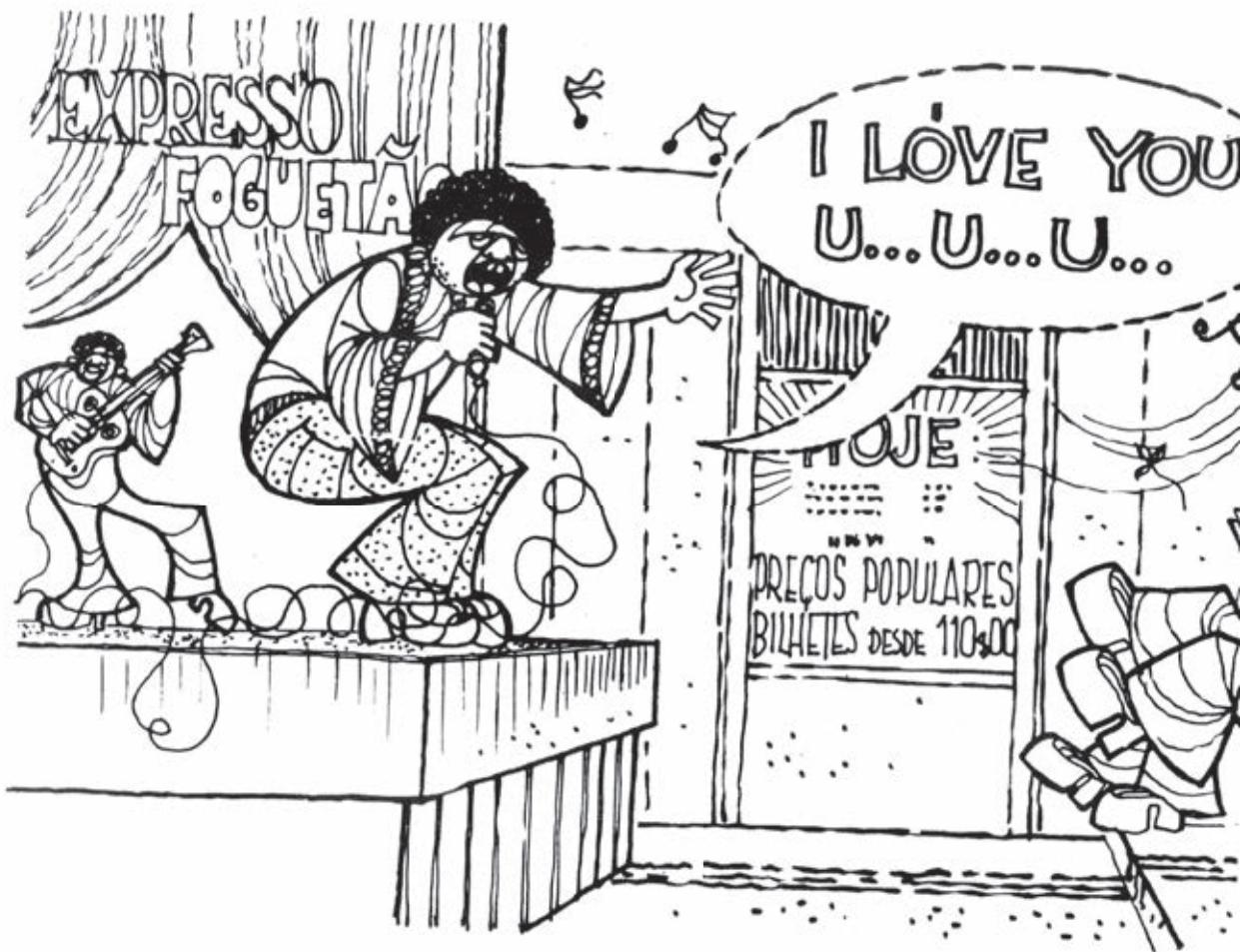


**E' PROSTITUTO**

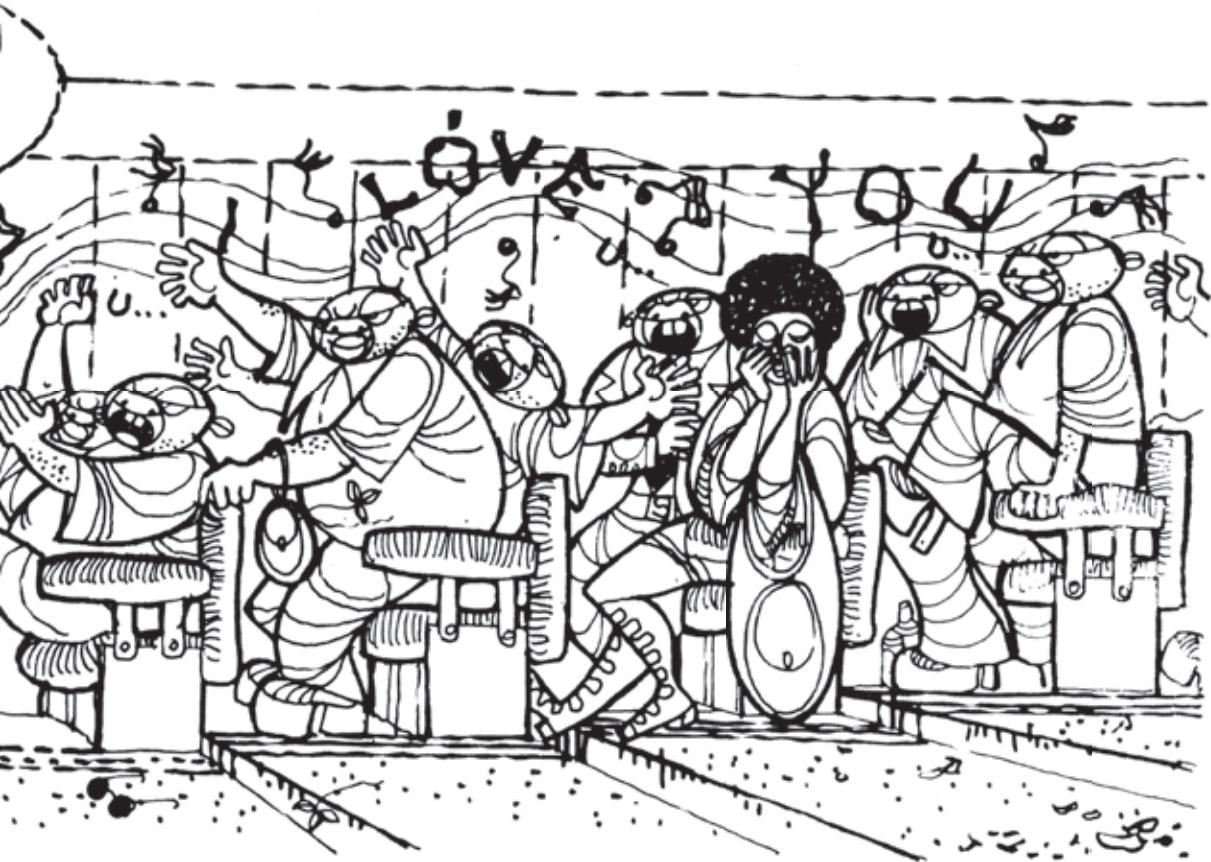
Xiconhoca es CORRUPTO  
Es deshonesto

-¿Cultura esto?  
¡¡¡Esos son bailes de salvajes!!!  
¡La verdadera cultura es la cultura europea!  
¡Y más nada!...





[Hoy precios populares  
Entradas desde 110 \$]



ÓI, PITA !  
VAMOS A UM PARTY ?

[VAQUEROS]

-¡Oye, nena!  
¿vamos a una party?



# XICONHOCA

## O INIMIGO



XICONHOCA EL ENEMIGO

-¡Esto es vida! ¡¡Viva la cultura burguesa!!!

¡Estoy por cumplir bien mi misión de corromper a la juventud!...



-¡¡Qué Hombre Nuevo, ni qué nada?!?  
-¡Esas son fantasías del Frelimo!  
-¡Queremos un empleo competitivo!



# XICONHOCA E' CRIMINOSO

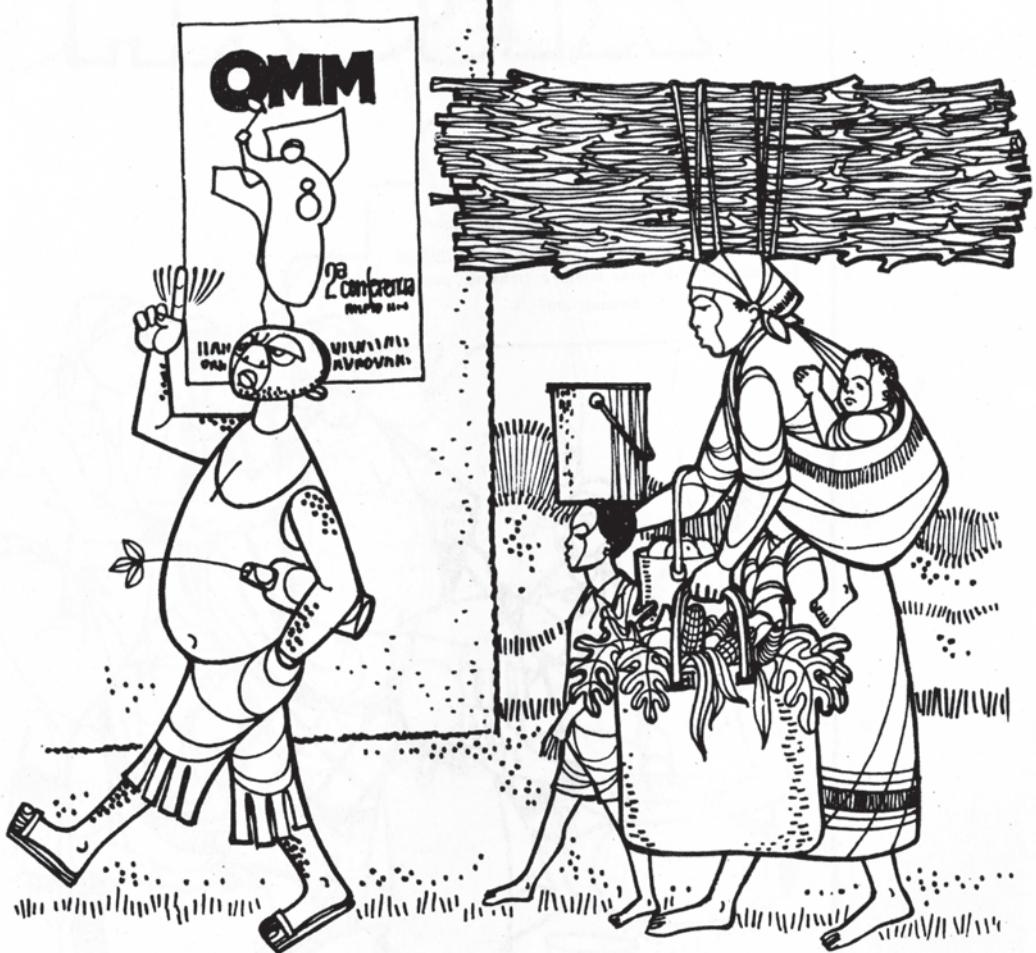


Xiconhoca ES CRIMINAL

-Éste va a ser de los míos...

Desvíala juventud creándole vicios

## DESVIA A JUVENTUDE GRANDO-LHE VÍCIOS



# XICONHOCA

Tenho ouvido dizer que há para aí um «movimento de emancipação da mulher»  
— ora bem: quero dizer-vos que não quero  
nada disso em minha casa. Vocês são minhas  
mulheres, e a vossa tarefa é trabalhar para mim e  
produzir filhos. Entenderam?



—He oido decir que hay por ahí un  
MOVIMIENTO DE EMANCIPACIÓN DE LA MUJER

Ahora bien: quiero decirles que no quiero nada de eso en mi casa.  
Ustedes son mis mujeres, y su tarea es trabajar para mí y producir hijos.



A acção do XICONHOCA fazse sentir particularmente na questão dos abastecimientos, problema importante que afecta o nosso Povo, para tentar sabotar a acção desenvolvida pelo Governo neste aspecto.

O XICONHOCA assume para isso várias caras: a do açambarcador que compra uma quantidade de produtos muito maior do que necessita, para depois os vender por um preço muito mais alto; a do especulador que se aproveita

descaradamente da falta de certos produtos para explorar as massas trabalhadoras; a do comerciante desonesto que nada tem para o Povo mas tem tudo para os amigos e conhecidos; a do “bicheiro” profissional que desorganiza o sistema de abastecimentos.

La acción del XICONHOCA se hace sentir particularmente en el asunto de los abastecimientos, problema importante que afecta a nuestro Pueblo, para intentar sabotear la acción realizada por el Gobierno en este aspecto.

El XICONHOCA asume para esto varias caras: la del acaparador que compra una cantidad de productos mucho mayor de la que necesita para después venderlos por un precio mucho más alto; la del especulador que se aprovecha descaradamente de la falta de ciertos productos para explotar a las masas trabajadoras; la de los comerciantes deshonestos que no tienen nada para el Pueblo pero tienen todo para sus amigos y conocidos; la del mafioso profesional que desorganiza el sistema de abastecimientos.

Ao nível dos serviços públicos, o comportamento do XICONHOCA baseia-se essencialmente na arrogância, corrupção, e desprezo pelo Povo. Nos escritórios, repartições e hospitais, o XICONHOCA complica a vida dos trabalhadores com papeladas e leis coloniais ultrapassadas, faz esperar as pessoas nos balcões, enquanto conversa com um amigo e toma um café. En suma, não deixa os outros produzir, obrigandoos a estar longas horas fora dos seus empregos.

Ao contrário, quando surge o patrão, ou que ele julga que o possa beneficiar, o XICONHOCA é todo sorrisos e mesuras, trata de tudo muito rapidamente e com muita “eficácia”.

A nivel de los servicios públicos, el comportamiento del XICONHOCA se basa esencialmente en la arrogancia, la corrupción y el desprecio por el Pueblo. En las oficinas, reparticiones y hospitales, el XICONHOCA complica la vida de los trabajadores con papeleos y leyes coloniales ultraretrogradas, hace esperar a las personas en las ventanillas mientras él habla con un amigo y toma un café. En suma, no produce y no deja producir a otros, obligándolos a permanecer largas horas fuera de sus trabajos.

Por el contrario, cuando aparece el patrón, o alguien que él juzga que lo pueda beneficiar, el XICONHOCA es todo sonrisas y mesuras, hace todo rápidamente y con mucha “eficacia”.



# XICONHOCA

O  
I  
N  
I  
M  
I  
G  
O



XICONHOCA eL ENEMIGO

## XICONHOCA EN EL HOSPITAL

-Atiende aquella “niña”  
porque a ella le gusta armar escándalos...



-¡Estos papeles no están bien!  
¡tiene que volver mañana!

# BOCA HOSPITAL

NOME ? MORADA ? RUA ? NUMERO ?  
ANDAR ? BAIRRO ? ONDE TRABALHA ?  
NOME DO PATRÃO ? QUANTO GANHA ?  
NOME DO PAI ? NOME DA MÃE ?  
É CASADO ? TEM FILHOS ? QUANTOS ?  
COMO SE CHAMAM ? QUE IDADE TÊM ?



-¿Nombre, casa, calle, número, vereda, barrio, dónde trabaja, nombre del patrón, cuánto gana, nombre del padre, nombre de la madre, es casado, tiene hijos, cuántos, cómo se llaman, qué edad tienen?

XICONHOCA es un BURGUÉS  
Desprecia al pueblo

# XICONHOCA E' UM BURGUÉS



# XICONHOCA

E' UM  
BUREOCRATA



XICONHOCA es un BUREOCRATA

Complica la vida del pueblo

[VIVA EL DERRCHE]

XICONHOCA es un CORRUPTO

# XICONHOCA

E' CORRUPTO



VENDE-SE AO CAPITALISTA

Se vende al CAPITALISTA

[VIVA LA BURGUESÍA]

- ¡Ahora vienen con esas Cooperativas de Consumo!  
¡Va a estropear todo mi negocio!  
¡¡¡Esta revolución!!!

XICONHOCA EL ENEMIGO





- ¡Justo ahora!...

¡El negocio iba tan bien!

La maniobra del acaparamiento ya tiene pocas posibilidades...

¡¡Tengo que avisarles a mis colegas Xico-comerciantes que la vigilancia popular realmente funciona!!!

[Estoy frustrado. Yo tenía tanta mercancía]

EU NÃO POSSO FAZER  
AQUELES TRABALHOS...

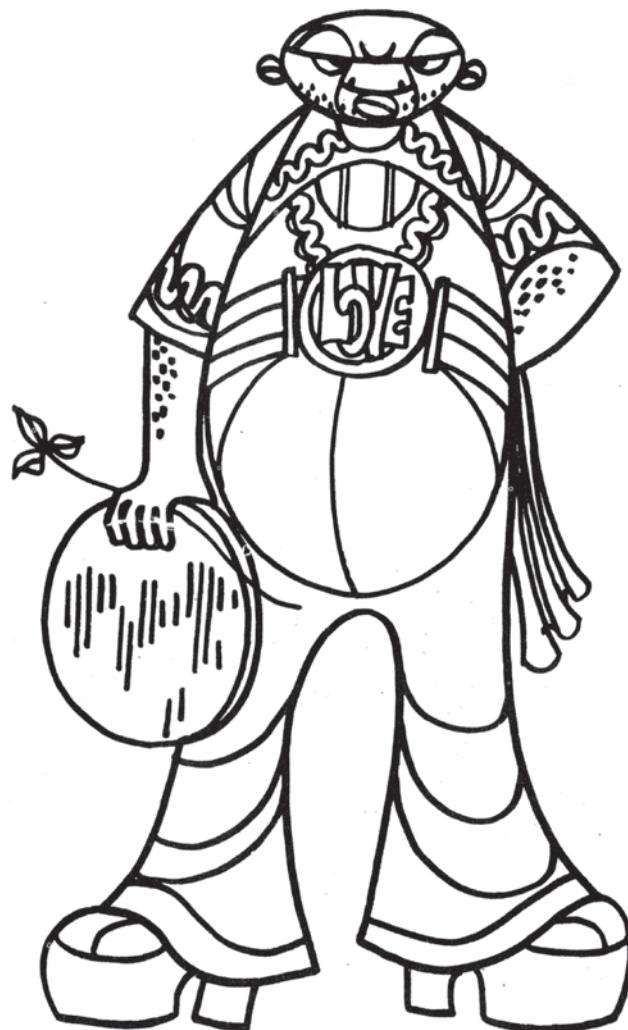
NÃO POSSO ESTRAGAR O FATO!  
SENÃO AS PITAS NÃO TOPAM...



-No puedo hacer aquellos trabajos...

¡No puedo estropear mi traje!

Si no las "nenas" no me aceptarán...



AGORA SOU INDEPENDENTE!  
ATENDO QUEM **EU** QUISER,  
QUANDO **EU** QUISER, OUVIU?

CAFE  
PASTELARIA

BOLOS



-¡Ahora soy independiente!  
Atiendo a quien **YO** quiero cuando **YO** quiero, ¿oyó?

O XICONHOCA simboliza o inimigo interno da nossa Revolução, os moçambicanos que pelas suas acções prejudicam a nossa Revolução, e servem objectivamente os interesses do imperialismo internacional.

Nas suas mil caras -o marginal alcoólico e que foge ao trabalho, o “joe” alienado pela cultura exportada pelo imperialismo, o burguês assimilado, burocrata e ambicioso, infiltrado nos serviços públicos- o XICONHOCA caracteriza sempre a sua actuação pela ambição, corrupção, preguiça, desprezo pelo Povo e negação do trabalho colectivo.

A vigilância contra os XICONHOCAS é um dever de cada moçambicano, tanto mais importante quanto eles muitas vezes vestem a capa de “revolucionários”, apresentandose como militantes dedicados e infiltrandose nas nossas estruturas políticas para melhor atingirem os seus objectivos.

El XICONHOCA simboliza al enemigo interno de nuestra Revolución, los mozambiqueños que por sus acciones perjudican nuestra Revolución, y sirven objetivamente a los intereses del imperialismo internacional.

En sus mil caras —el delincuente alcohólico que le huye al trabajo, el “joe” alienado por la cultura vendida por el imperialismo, el burgués asimilado, burócrata y ambicioso, infiltrado en los servicios públicos—, el XICONHOCA caracteriza siempre su actuación por la ambición, corrupción, pereza, desprecio por el Pueblo y negación del trabajo colectivo.

La vigilancia contra los XICONHOCAS es un deber de cada mozambiqueño, y aún más cuando muchas veces visten la capa del “revolucionario”, presentándose como militantes dedicados e infiltrándose en nuestras estructuras políticas para alcanzar mejor sus objetivos.



TENHO DE ESTUDAR AS TEORIAS  
DELES, PARA MELHOR OS COMBATER!



-¡TENGO QUE ESTUDIAR LAS TEORÍAS DE ELLOS  
PARA COMBATIRLOS MEJOR!...

XICONHOCA CONFUNDE



-¡Porque YO conozco la línea del Frelimo por dentro y por fuera...  
¡YO soy el que está en lo correcto!

Siembra la confusión entre el pueblo

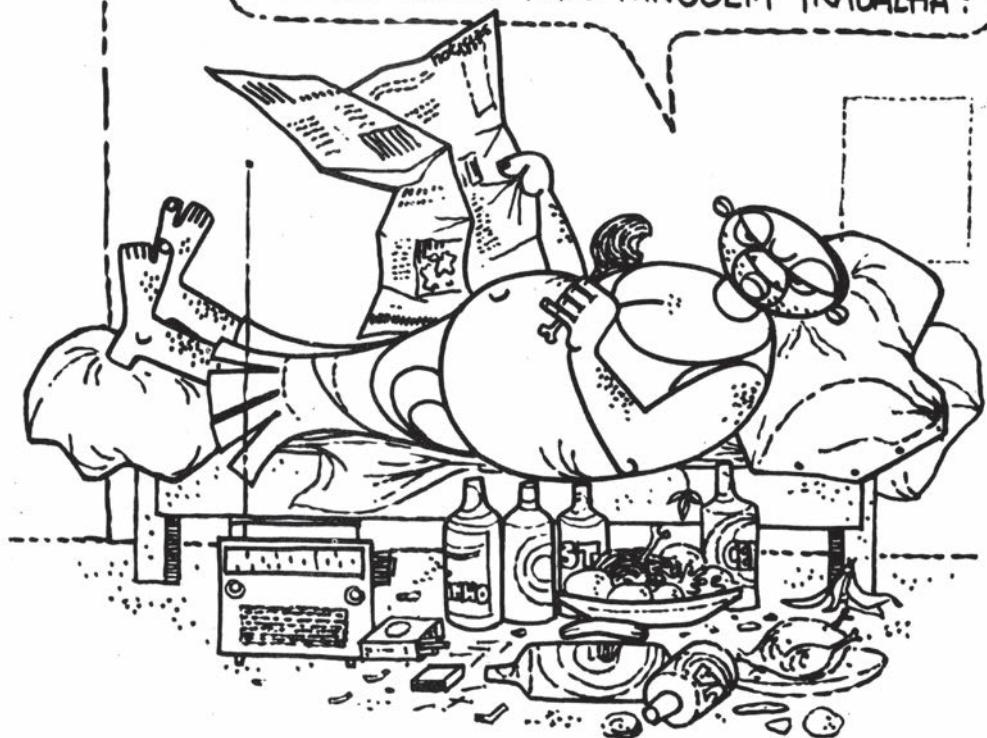
E NÃO HA' LIBERDADE DE PENSAMENTO!  
NAS ESCOLAS E' SO' MARXISMO, MARXISMO !!  
E AGORA INVADIRAM OS BAIRROS !!  
ESTAMOS BEM TRAMADOS !!!



...¡Y no hay libertad de pensamiento!  
¡¡En las escuelas es sólo marxismo!!  
¡¡Y ahora invadirán los barrios!!  
¡¡¡Estamos bien jodidos!!!

-Seminarios, coloquios, conferencias...  
¿Entonces en este país nadie trabaja?

SEMINARIOS, COLOQUIOS, CONFERÊNCIAS...  
ENTÃO NESTE PAÍS NINGUÉM TRABALHA?



-¡Yo no contribuyo con el Banco de la Solidaridad!...  
¡No voy a dar mi dinero a este pueblo ignorante!



-¡Yo no doy nada para el Banco de la Solidaridad  
porque no necesito de eso!  
¡No vivo en zonas inundadas!... ¡Yo vivo en la ciudad!...

-¡Yo no doy nada porque no me interesa ni la revolución ni internacionalismos!...  
¡Si yo pudiese AYUDABA a Smith!

¡Deténgase! ¿para qué Aldeas Comunales?

¡Eso de las inundaciones no es nada!

iiiNo podemos abandonar las tierras de nuestros antepasados!!



PAREM ! PARA QUÉ ALDEIAS COMUNAIS ?  
ISSO DE CHEIAS NÃO É NADA !

NÃO PODEMOS ABANDONAR AS TERRAS  
DOS NOSSOS ANTEPASSADOS !!!

[ESCUOLA COMUNAL]

VÊ, LÁ SE ME ARRANJAS UM BOM  
TÉCNICO QUE ESTEJA A TRABALHAR  
NO ESTADO... PROMETE O DOBRO DO  
ORDENADO. TEMOS QUE GANHAR TODOS  
OS BONS QUADROS QUE ESTEJAM AO  
SERVIÇO "DELES"...

SIM, PATRÃO, VOU JA'!  
TEMOS UM PLANO PARA ISSO  
QUE ESTA' A SER APLICADO!

EMPRESA D



-A ver si me consigues un buen técnico  
que esté trabajando para el Estado...

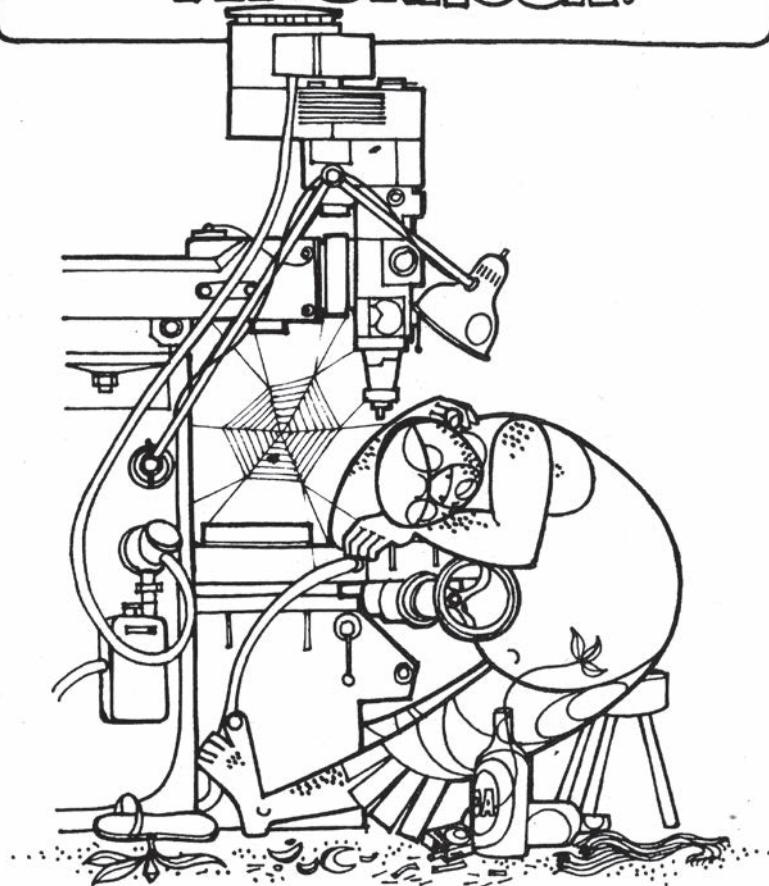
Prométele el doble de sueldo. [REDACTED]

¡Tenemos que ganar todos los buenos cuadros  
que estén al servicio de “ellos”...!

-¡Sí patrón, ya voy!

¡Tenemos un plan para eso que está a punto de ser aplicado!...

"...É UM SABOTADOR DA ECONOMIA NACIONAL,  
NÃO TEM CONSCIÊNCIA DE CLASSE, É UM  
PESO MORTO NA OFICINA, EM RESUMO  
É UM **XICONHOCA**!"



...Es un saboteador de la economía nacional,  
no tiene conciencia de clases, es un peso muerto  
en la oficina, en resumen,  
es un XICONHOCA

-¡Juro ser tu informante...  
...y combatir siempre al Frelimo!

**JURO SER TUA TESTEMUNHA ...  
... E COMBATEREI SEMPRE A FRELIMO!**







-¿Y ahora, qué va a ser de nosotros?

-Estos están en crisis...  
¡Tengo que darles rápido los nuevos planes!...

Este libro se terminó de imprimir  
en el mes de julio de 2014  
en Caracas, Venezuela  
3.000 ejemplares

